

Das Wörterbuch enthält ca. 1800 Phraseme der Ausgangssprache Kroatisch/Serbisch (KS), die ins Deutsche übersetzt werden. Das Besondere an diesem Wörterbuch ist die Anordnung der Phraseme nach semantischen Gruppen (z.B. Freude, Trauer, Enttäuschung, Gefahr, Glück) und nicht wie in allen bisher erschienenen Wörterbüchern des Kroatischen/Serbischen nach dem Kernlexem eines Phrasems. Durch diese Anordnung bilden sich Cluster synonyme Phraseme, was insbesondere für die Übersetzungsarbeit sehr nützlich ist. Zu jedem Phrasem wird mindestens ein deutsches Äquivalent angeführt. Weiters werden zu jedem Phrasem mehrere aussagekräftige Kontextbeispiele aus unterschiedlichen Quellen (Alltag, Internet, Literatur) angegeben. Fakultativ wird bei jenen Phrasemen, deren Motivation im KS und im Deutschen voneinander abweicht, eine wörtliche deutsche Übersetzung geboten. Dem Wörterbuchteil nachgestellt sind drei Indizes: Je ein Index der Kroatisch/Serbischen und der deutschen Phraseme in alphabetischer Ordnung. Über einen dritten Index sind die 409 Bedeutungsgruppen alphabetisch erschlossen.

ISBN 978-3-7089-0886-1



www.facultas.wuv.at



Weinberger Kroatisch/Serbisch-Deutsches phraseologisches Wörterbuch

Helmut Weinberger Kroatisch/Serbisch- Deutsches phraseologisches Wörterbuch

angeordnet nach semantischen Gruppen

facultas.wuv

